

*Абилова Б.А.*

## КАТЕГОРИАЛЬНЫЕ КОНЦЕПТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

*B.A. Abilova*

### CATEGORICAL CONCEPTS OF PROFESSIONAL COMPUTER DIDACTICS

УДК:378:265/89.12

**Ключевые слова:** *прикладная лингводидактика, категориальные концепты, принципы и методы профессиональной-компьютерной лингводидактики.*

**Key words:** *applied Didactics, categorical concepts, principles and methods of professional computer didactics.*

В теоретических и прикладных аспектах компьютерной лингводидактики, разрабатываемых учеными разных стран "компьютерное обучение языку", "компьютерная поддержка обучения языку", "методика компьютерного обучения языку", "инженерная лингводидактика", "инженерная (компьютерная) лингводидактика" и "компьютерная лингводидактика".

Представляется, что термины "компьютерное обучение языку" и "компьютерная поддержка обучения языку" отражают лишь ограниченный круг проблем, связанных с применением компьютерных технологий в преподавании и изучении языка.

Термин "компьютерная лингводидактика", предложенный К.Р. Пиотровской в 1991 г., является наиболее адекватным, как с учетом общих тенденций развития терминологии, связанной с эволюцией вычислительной техники и компьютеризации обучения, так и с точки зрения полноты охвата теоретических и практических аспектов использования компьютерных технологий в обучении языку.

Несмотря на то, что в течение еще нескольких последующих лет этот термин употреблялся параллельно с термином "инженерная лингводидактика", в настоящее время он уже используется не только в исследовательских работах и названиях конференций, но и служит для обозначения направления подготовки специалистов высшей школы. Все это не означает, что современные средства компьютерного обучения языку абсолютно лишены недостатков. Очевидно, что системы распознавания речи еще недостаточно совершенны для того, чтобы включить в компьютерные учебные материалы задания для развития навыков устного общения; программы не способны оценить устные и письменные высказывания в свободной форме; различия в конфигурации компьютеров могут существенно влиять на предоставляемые возможности для обучения; стоимость разработки компьютерных средств обучения достаточно высока, далеко не все учебные материалы обладают необходимым образовательным качеством, и т.п.

Тем не менее, возможности, предоставляемые современными информационными технологиями, на-

столько значимы для интенсификации процесса обучения языку, его индивидуализации и ориентации на реальную коммуникацию, что использование компьютеров является в настоящее время неотъемлемой частью учебного процесса, а наличие мультимедийных компьютеров и подключение к Интернету - стандартным требованием к оснащению компьютерного класса для изучения языка.

Что касается профессиональной компьютерной лингводидактики в силу объективных и субъективных причин, она возникла сравнительно недавно и сложилась в систему в последние десятилетия. Значимость профессионального языка в трудовой деятельности будущего специалиста, потребность в профессиональном общении современными средствами информационно-коммуникативных технологий, актуализировали цели и модернизацию не только содержания обучения русскому языку как неродному будущим инженеров, но и повлекли за собой поиск новых методик и средств обучения. Активная информатизация в высшем образовании повлекла за собой закономерный процесс компьютеризации процесса обучения языку. Все это послужило предпосылкой появления компьютерной профессиональной лингводидактики.

Как всякая научная дисциплина, она занимается областью информационно-педагогических знаний, разрабатывающей методологию компьютерного процесса изучения и обучения русскому языку для специальных целей, его закономерностей и специфических принципов.

Категориальный аппарат компьютерной профессиональной лингводидактики включает общедидактические концепты: цель, содержание, форма, методы, средства обучения, субъекты учебной деятельности, учебно-методический комплекс дисциплины, которые трансформируются с учетом специфики профессиональной направленности обучения русскому языку будущих инженеров, а также информационные: коммуникация, программный продукт, интерфейс, компьютер и т.д. Взаимобусловленность этих двух категориальных аппаратов, взаимосвязанность учебного процесса с компьютерной технологией обучения профессиональному русскому языку привели к возникновению нового категориального аппарата: компьютерная профессиональная лингводидактика, компьютерные методы обучения профессиональному языку, интеллектуальные средства обучения профессиональному языку и др. эта область еще недостаточно изучена и требует более глубокого исследования.

Любая модель обучения языку, в том числе и компьютерная, предполагает, прежде всего, определение принципов обучения, т.к. именно они выявляют критерии отбора содержания образования, выбор методов и средств обучения, отбор учебного материала и его презентации. О.Д. Митрофанова отмечает доминирующую роль дидактических принципов в методической системе изучения дисциплины: "принципы дидактики характеризуют законы обучения вообще, любому предмету в соответствии с целями воспитания и образования" [1, с.81]. В обучении языку эти принципы, сохраняя сущностную структуру, преломляются и наполняются новым содержанием, конкретизируются и модифицируются в угоду специфике обучения профессиональной русской речевой деятельности.

Учитывая это, на основе общедидактических принципов, нами была предпринята попытка определить специфические принципы использования компьютерных технологий в обучении русскому языку как неродному, к которым относятся: креативность обучения, индивидуализация, интегративность обучения, полифункциональность, интерактивность, модульность, учет специальности и др.

Принцип креативности обучения - это формирование, прежде всего, творческой личности, способной к преобразованию, к дальнейшему самостоятельному овладению все возрастающим количеством новых знаний; формирование нового типа мышления личности как высшей цели образования. Компьютерные технологии, способствующие решению таких задач, можно назвать системами креативного обучения, так как в основе преподавания лежит поисковый, исследовательский и творческий подход к обучению. Так, изучение некоторых лексических тем, таких как "Роль мировых языков", "Традиции и обычаи", "Профессиональный праздник", "Русский мир" и др. требуют самостоятельного поиска информации, сбор и обработку для представления и защиты видеопрезентации. Креативность мышления студентов требуется и при выполнении мини-группой проектного задания типа "Прочтите материал об идиоме "кот в мешке", просмотрите иллюстрацию, а также перевод идиомы на английский язык. Какие слова заменяют слово кот? Изменилось ли значение идиомы? Выберите из списка 2 идиомы и объясните их значение, сделайте иллюстрацию. Подберите аналогичные идиомы на казахском языке (если таковые имеются), на английский язык. При затруднении воспользуйтесь словарем идиом в Интернете. Оформите вашу информацию и подготовьте сообщение".

В разработанном нами обучающем мульти-комплексе центральное место занимает электронный учебник. В его основе лежит идея использования блочного принципа или принцип модульности, который концентрированно позволяет группировать учебный материал в соответствии с логической связью мышления и ассоциаций. Исходя из этого принципа, нами была составлена обучающая программа.

Реализация модульного принципа при систематизации и презентации компьютерного учебного материала ориентирована на решение следующих задач:

- систематическое обогащение словарного запаса студентов общенаучной и специальной лексикой;
- формирование профессиональной компетенции через усвоение профессиональных слов и терминологии, выработка умений и навыков их употребления в профессиональном дискурсе;
- развитие навыков работы над текстом в письменной и устной формах (реферат, аннотация, рецензия, перевод), (доклад, сообщение, эссе, кейс-стади и т.п.).

Данный принцип особенно важен в условиях дифференцированного обучения, при личностно-ориентированной направленности, на профессию студента, комплексности в разработке учебного материала. Разрабатываемые модули не должны быть разрозненными, они должны представлять собой единую, целостную среду обучения, при этом принцип гибкости компонентов интеллектуального учебника позволяет варьировать ими как относительно свободными учебными единицами. Компьютерные обучающие программы, заложенные в основу учебной деятельности, способны учитывать индивидуальные возможности студентов: темп работы, пробелы в знаниях, что позволяет говорить об индивидуальном подходе в обучении, о формировании собственных языковых умений и навыков.

Объем сведений по разделам, подлежащих изучению определяется в соответствии с большей или меньшей изученностью данной темы ранее. В каждом разделе отбираются наиболее актуальные и трудные для усвоения каждого студента (в соответствии с его полнотой знаний) языковые явления и темы, что позволяет осуществить другой принцип лингводидактики - принцип индивидуализации обучения языку, который дает возможность учитывать индивидуальные темпы прохождения материала, разный уровень восприятия информации, ведет к тому, что студент постепенно осознает направленность обучения на его личность, на его уровень, что вызывает стремление с его стороны повысить уровень своей языковой компетенции, порождая почву для преподавателя реализовать другой принцип лингводидактики - использование положительной мотивации и интереса к изучению русского языка.

Практика показывает, что электронные средства общения позволяют создать эстетические, увлекательные, воспитательные, познавательные, проблемные материалы по русскому языку и тем самым повысить мотивацию студентов на всех этапах его изучения.

Как подчеркивает О.Д. Митрофанова, необходим учет индивидуально-психологических особенностей субъекта - внимания, памяти, мышления, типа нервной деятельности; оно базируется на изучении индивидуально-типических процессов и способов овладения неродной речью, на выявлении

психофизиологических механизмов, лежащих в основе индивидуально-своеобразных путей овладения неродным языком [1].

Принцип индивидуализации должен быть учтен при подборе заданий, текстов для прочтения, выполнении СРС. Учебная деятельность будет максимально эффективной, если она выходит на уровень сотворчества участников учебного процесса, характеризующийся личной включенностью всех в процесс обучения. Практика показывает, что общий принцип выбора и построения мотивационных ситуаций состоит в их практически полезной направленности - решение студентами учебно-познавательных междисциплинарных задач совершается при высокой активности мыслительных процессов, так как студент устанавливает связи между разными элементами знаний. Это требует напряжения памяти студента, эмоционально-волевых процессов, включает его в новую познавательную стереотипную деятельность, в результате которой возникает новое обобщенное понятие путем сравнения, абстрагирования, обобщения с помощью теоретического мышления.

Поиск новых форм организации учебного процесса требует принципа учета специальности.

Теоретическое обоснование построения курса русского языка с учетом специальности имеет как лингвистический, так и лингводидактический аспект: минимизация лексико-грамматического материала, способ описания, единица описания, принципы отбора учебного материала и его предъявления, выбор формы организации учебной работы, определение последовательности изучения учебного материала, типологию учебных текстов, соответствующую цели систему упражнений и заданий.

В процессе обучения языку специальности в качестве основной выдвигается задача формирования у студентов речевых умений и соотносительно с ними речевых навыков в тех видах и формах речевого общения, на которых базируется учебная деятельность учаемых при овладении специальными научными дисциплинами. Сфера деятельности решающим образом влияет на характер этой деятельности, определяет виды и формы.

Как отмечает Е.И.Мотина, педагогический процесс функциональном плане предстает в виде протекающий в определенное время деятельности учаемых усвоению предлагаемого строго дозированного, социально организованного учебного материала и специальности преподавателя по управлению ею, т.е. процесс их взаимодействия [2, с.5]. А.Н.Леонтьев пишет: "Для учащегося - это прежде всего процесс познания, процесс присвоения общественного опыта в данной предметной области, позволяющий ему активно и адекватно действовать в заданных целях" [3, с.31]. Задачей преподавателя является организовать научение средствами данного учебного предмета (т.е. русского языка), обеспечить образование индивидуального опыта студента и целенаправленно управлять его учебным поведением. Основной формой организации научной

информации по специальности является учебный текст, под которым понимается такая единица речи, которая содержит сообщение, доказательно раскрывающее содержание изучаемого объекта, дается совокупность характеристик в определенном аспекте, отражающим направление рассмотрения данного объекта в конкретной научной дисциплине. Согласно дифференциации русской научной речи в описаниях с прикладными целями по профилю специальности, учебные тексты, представленные нами в учебниках и учебных пособиях по русскому языку, представляют в основном тексты научно-технического профиля (из физики, химии, математики, инженерных наук и т.п.), а также тексты подязыков архитектуры, дизайна, строительства, технологий деревообработки, производства строительных материалов. Каждый из них строго ограничен тематически, отличается спецификой использования лексических средств, в основном составе номенклатурных наименований.

Тематическая ограниченность, стандартизованность подязыков являются благоприятными условиями для автоматической обработки научной информации, что способствует созданию электронных учебников и пособий.

Если ранее цель обучения определялась как "совершенствование русской речи студентов в различных сферах коммуникации", то в изменившихся условиях новой педагогической парадигмы акцент делается на основную сферу общения и доминирующую роль определенных функциональных стилей в обучении языку конкретной специальности, где ведущим для студентов всех специальностей является научный стиль. Научный стиль может быть описан через выделение групп жанровых разновидностей:

1) учебники и учебные пособия, конспекты, учебно-методические материалы, с которыми больше всего приходится иметь дело студентам неязыковых вузов;

2) статьи в журналах, научные доклады, монографии;

3) техническая документация (контракты, инструкции, руководства и т.п.).

Они имеют внутренние специфические функционально-речевые отличия, знание которых позволит студентам быть подготовленными на самом высоком коммуникативном уровне для осуществления в будущем своей деятельности.

В работе над научным текстом по специальности намечается несколько уровней организации усвоения учебного материала: уровень соотносительности с объективной научной информацией, уровень авторской презентации научной проблемы, уровень индивидуальной концептуальной системы учаемого, прагматический уровень и уровень языковой способности учаемого к реализации собственных потребностей в познании и научном общении на неродном языке. Поскольку речь идет о необходимости формирования индивидуальной концептуальной системы профессиональных знаний, то

выдвигается требование, что текст должен быть научным, неадаптированным, сохраняющим не только информационное поле, но и логику научного мышления, и все языковые средства передачи разнотипной информации.

**Литература:**

1. Костомаров В.Г., О.Д. Митрофанова. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: РЯ, 1990.
2. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингводидактические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. - Москва: Просвещение, 2006. - 96 с.
3. Леонтьев А.А. Психолого-педагогические основы деятельности преподавателя РКИ // Очерки по теории и практике преподавания русского языка как иностранного: Сб. статей и учебных материалов.- М., 2003,- С. 22-49.

**Рецензент: д.пед.н., профессор Добаев Д.К.**

---